Vorübergehender **Schattenwohn***sitz*			*Vorübergehender*
Zeltbewohntes			**Schattenwohn***sitz*
Hüttenhaus			**und**
und			**seinsgleicher**
seinsursächlicher	**Wohn***sitz*		**Wohn***sitz*
seinsgleiches	**Bewohntes**		
auf {*unbestimmte*} **Zeit laufendes**	**Haus**		
äonisches			
1.)		1.)	**Denn**
1 p pl def pe			**wir**
οἴδαμεν	γὰρ		**nehmen**
Gewahren wir	**denn,**		**wahr,**
Wahrnehmen wir			**daß,**
		no fe	**so**
ὅτι	ἐὰν	ἡ	**unser**
daß,	**so**	**das**	*auf*
		aj no fe	*dem*
ἐπί-γειος			**Gebiet**
auf-*dem* **Erdland** *befindli***ch -es, -er / gebiets**-*des* **Erdlands** *befindli***ch -es, -er**			*der*
auf-*der* **Erde** *befindli***ch -es, -er** / *auf dem* **Gebiet**-*der* **Erde** *befindli***ch-es, -er**			**Erde**
auf-*dem* **Irdischen** *befindli***ch -es, -er** / *auf dem* **Gebiet**-*des* **Irdischen** *befindli***ch -es, -er**			*befindli***cher**
1 p pl gn		no fe	**Wohn***sitz*
ἡμῶν	οἰκία		**des**
unser	**Wohnliches**		*vorübergehenden*
	Bewohntes		**Zeltes**
	Wohn*sitz*		(*de facto*)[a]
	Bewohntes		*all***bezüglich**
	Haus		*ab***gelöst**
		gn ne	**werden**
τοῦ	σκήνους		*würd***e,**
des	*vorübergehenden* **Beschattenen**		**wir**
der	**Zeltung**		*eine*
des	*vorübergehenden* **Zeltes**		*Aufer***bau***ung*
		3 p a1 ps kj kt	*der*
κατα-λυθῇ			*künftigen*
(*de facto*) *von oben* **herab-gelöst werden** *würd***e er / es / es**			**Wohn***stätt***e**
(*de facto*) *all***bezüglich**-*ab***gelöst werden** *würd***e er / es / es,**			**aus***grund*
(*de facto*) *all***bezüglich**-*auf***gelöst werden** *würd***e er / es / es**			*von*
		ak fe	*dem*
	οἰκο-δομὴν		**Gott,**
einen	**Wohn-Bau**		*einen*
eine	*Aufer***bau***ung*-*der künftigen* **Wohn***stätt***e**		*nicht*
ein	**Wohn**-*Ge***bäu***de**		*mit*
ein	**Haus-Bau**		**Händen**
prp gn		gn ma	**gemachten**
ἐκ	θεοῦ		*auf*
aus	*dem*	*Ein***setzer**	{*unbestimmte*}
aus*grund von*		*Ab***setzer**	**Zeit**
		Schau*enden*	**laufenden**
		Gott	**Wohn***sitz*
1 p pl pr	ak fe		**in**
ἔχομεν	οἰκίαν		**den**
haben wir,	*ein* **Wohnliches** *ein*		**Himmeln**
	ein **Bewohntes** *ein*		**haben.**
	einen **Wohn***sitz***,** *einen*		
	ein **Bewohntes** *ein*		
	ein **Haus** *ein*		
aj ak fe			
ἀ-χειρο-ποίητον			
*nicht***-hand-getätigt es, en**	*ein*		
*nicht***-hand-gemacht -es, -en**	*ein*		
*nicht***-*mit* *Händen*-gemacht -es, en,**	*einen*		
	ein		
	ein		
aj ak fe		prp dt	
αἰ-ώνιον	ἐν		
gleich -es, er-seins	**in**		
ursächlich -es, er -seins			
auf {*unbestimmte*} **Zeit laufend -es, er,**			
ä-onisches			
		dt ma pl	
τοῖς	οὐρ-ανοῖς		
den	**sichtbar-Oberen**		
	Himmeln.		

Heb 11.10

1 Kor 15.48+50
Heb 9.11

2.) 2.)

καὶ		γὰρ
Auch		denn
	prp dt	pna dt ne
ἐν		τούτῳ
infolge von		diesem
		1 p pl pr
		στενάζομεν
Zustand		beengten Laut ertönen lassen wir
		seufzen wir
		ak ne
	τὸ	οἰκη-τήριον
als	die	Wohn-Hütstätte,
		Behausung,
1 p pl gn		prp gn
ἡμῶν	τὸ	ἐξ
unsererseits,	die	aus
unsere,		
	gn ma	
	οὐρ-ανοῦ	
dem	sichtbar-Oberen	uns
	Himmel	
		if a1 md kt
	ἐπ-εν-δύσασθαι	
	(de facto) individuell allgebiets-hinein-zuschlüpfen	
	(de facto) individuell allgebiets-anzuziehen	
	(de facto) individuell zu überkleiden	
		pt pr no ma pl
	ἐπι-ποθοῦντες	
	auf Zeit-Vermissende	
	sich allgebiets-Sehnende	
	Ersehnende,	

3.) 3.)

א, C, R:		[B, D, P 046]
|εἴ	γε|	[εἴπ-ερ]
|wenn	doch|	[wenn-eben]
		[wenn-nämlich]
καὶ		
auch		als
		א, B, C, R, P 046: pt a1 no ma pl kt
	|ἐν-δυσάμενοι|	
	|(de facto) individuell Hineinin-Geschlüpftseiende|	
	|(de facto) uns Angezogenhabende|	
		[D: pt a1 no ma pl kt]
	[ἐκ-δυσάμενοι]	
	[(de facto) individuell Aus-Geschlüpftseiende]	
	[(de facto) individuell Ausgezogenhabende]	
		aj no ma pl
οὐ		γυμνοὶ
nicht	als	Entblößte
		1 p pl ft ps
	εὑρεθησόμεθα	
	werden befunden werden wir.	
	werden erfunden werden wir	

[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Papyrus 046** schreiben:
„**wenn wir nämlich auch,**
nachdem wir **uns** (*de facto*)[a] (*im weiteren Zeitverlauf*)[pt] **angezogen haben,**“
[1]aL, **Codex Claromontanus** schreibt:
„**wenn wir nämlich auch,**
nachdem wir **uns** (*de facto*)[a] (*im weiteren Zeitverlauf*)[pt] **ausgezogen haben,**“
Diese Lesart eines nebenrangigen Textes
(**Codex D**)
wird
in
den meisten Grundtextdarstellungen
und
in
einigen Übersetzungen
vorgezogen

Denn
auch
infolge
von
diesem
Zustand
seufzen — Röm 8.23
wir,
wobei
wir
(weiterhin)[pt]
ersehnen,
unsere [d] Behausung,
die
aus
dem
Himmel, — 1 Kor 15.47
uns
(de facto)[a]
individuell
allgebiets
anzuziehen,

[1]wenn
[1]wir
[1]doch
[1]auch,
[1]nachdem
[1]wir
[1]uns
[1](de facto)[a]
[1](im weiteren Zeitverlauf)[pt]
[1]angezogen — Mat 22.11-14
[1]haben,
nicht
werden
als
Entblößte — Apk 3.18, Apk 19.8
befunden
werden.

ohne (...) a+pt lesbar

4.)			4.)	
				Denn
καὶ		γὰρ		auch
Auch		denn		wir,
				als
		οἱ		*diejenigen*,
als		die		*die*
pt pr no ma pl	prp dt			(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
ὄντες	ἐν	τῷ		in
Seienden	in	dem		dem
		der		*vorübergehenden*
		dem		Zelt
dt ne		1 p pl pr		sind,
σκήνει		στενάζομεν		seufzen, Röm 8.23
vorübergehenden Beschattenen		beengten *Laut ertönen lass*en wir		*weil*
Zeltung		seufzen wir		*wir*
vorübergehenden Zelt				uns
		pt pr no ma pl md/ps		(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
		βαρούμενοι		beschweren
als		uns Beschweren*lass*ende		*lass*en,
pt pr no ma pl md/ps (Zustand)		pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)		auf*grund*
Beschwertseiende		Beschwertwerdende,		*von*
prp dt		pna dt ne		wdem
ἐφ’		ᾧ		*vorübergehenden*
auf*grund von*		welchem		*Zelt*
		wder		wir
		wdem		nicht
				den
vorübergehenden Beschattenen				Will*en*
Zeltung				*hab*en,
vorübergehenden Zelt				*uns*
		1 p pl pr		(*de facto*)a
οὐ		θέλομεν		individuell
nicht		*den* Will*en hab*en wir		1 Kor 15.51+53
		if a 1 md kt		aus*zu*ziehen,
		ἐκ-δύσασθαι		sondern
uns		(*de facto*) individuell aus-*zu*schlüpfen		*uns*
		(*de facto*) individuell aus*zu*ziehen,		(*de facto*)a
				individuell
ἀλλ’				all*gebiets*
etwas anderes *ist bestimmt*		*uns*		an*zu*ziehen, 1 Petr 1.4
sondern				auf
		if a1 md kt		daß
		ἐπ-εν-δύσασθαι		das
		(*de facto*) individuell all*gebiets-hinein-zu*schlüpfen		*Er*todbare
		(*de facto*) individuell all*gebiets-an*zu*ziehen,*		von
		(*de facto*) individuell *zu* überkleiden		dem
				Leben
		ἵνα		(*de facto*)a
		auf daß		verschlungen
				werden
		3 p a1 ps kj kt		*würde*.
		κατα-ποθῇ		
		(*de facto*) herab-getrunken werden *würde / kann / soll*te es		
		(*de facto*) verschlungen werden *würde / kann / soll*te es		
		aj no ne		
τὸ		θνητὸν		
das		*Er*todbare		
prp gn		gn fe		
ὑπὸ	τῆς	ζωῆς		
von *her*	dem	Leben.		
von				

Umhertreten		Wandel
Wandel		sowohl
auch		in
sowohl		dem
in		Leib
dem		*als*
Leib		auch
Körper		außerhalb
auch		des
als auch		Leibes
außerhalb		
des		Der*jenige*,
Leibes		*der*
Körpers		*in Bezug auf*
5.) 5.)		uns
ὁ	δὲ	(*de facto*)[a]
Der	aber	(*fortlaufend*)[pt]
pt a1 no ma md dp kt		i*ndividuel*l
κατ-εργασάμενος		[h]in
(*de facto*) i*ndividuel*l *von oben* Herab-Wirkende		*Richtung*
(*de facto*) i*ndividuel*l *all*bezüglich-Wirkende		*auf*
(*de facto*) i*ndividuel*l *von oben* herab-Bewirkende		dieselbe
(*de facto*) i*ndividuel*l *all*bezüglich-Bewirkende		*all*bezüglich
prp ak	1 p pl ak	wirkt,
	ἡμᾶς	[1]*ist*
in Bezug auf	uns	[1]der
prp ak	pna ak ne	[1]Gott,
εἰς	αὐτὸ	[1]der*jenige*,
hinein in	selbe	[1]*der*
[h]in *Richtung auf*	selbe	[1]uns
[h]in	selbe	[1] (*jetzt*)[a]
[h]zu	selbem	[1]das
pna ak ne		[1]Angeld
τοῦτο		[1]des
dies	*ist er*	[1]Geistes
dies		[1]gegeben
dies		[1]*hat*.
dies		
ℵ	[ℵ², B, C, R]	[1]aL,
|ὁ|		2. Korrektor Codex Sinaiticus
|der|	[*der*]	und
no ma		Textus Receptus
θεός	ὁ	(„der“ `fehlt`):
*Ein*setzer	der	schreiben:
*Ab*setzer		*„ist*
Schau*end*e		Gott,
Gott,		der*jenige*,
[ℵ², R]	pt a2 no ma ig	*der*
[καὶ]	δοὺς	uns
[auch]	(*jetzt*) Gegebenhabende	auch
1 p pl dt		(*jetzt*)[a]
ἡμῖν	τὸν	das
uns	das	Angeld
	die	des
	das	Geistes
ℵ: hebrÜ: ak ma	[B, C, R aS:]	gegeben
|ἀραβῶνα|	[ἀρραβῶνα]	*hat*.“
Angeld		
Bürgschaft		
Bürge*pfa*nd		
	gn ne	
τοῦ	πνεύματος	
des	Geistes.	
der	Atmung	

Eph 2.10

2 Kor 1.22
Eph 1.14

[1]aL, Codex Vaticanus und Codex Ephraemi schreiben („der“ `fehlt`):
„ist Gott, der*jenige*, *der* uns (*jetzt*)[a] das Angeld des Geistes gegeben *hat*.“

ohne (...) a+pt lesbar

6.)			6.)	
			pt pr no ma pl	
			θαρροῦντες	
Als			**Mut** *Hab***ende**	
			Mutig *Vorgeh***ende**	
			Zuversicht *Hab***ende**	
			zuversicht*lich Vorgeh***ende**	
			av	
οὖν	πάν-τοτε	καὶ		
daher	**all** *die Zeit*-**dann**	**und**		
	immer			
			pt def pe no ma pl	
			εἰδότες	
als			**Gewahrende**	
			Wahrnehmende,	
ὅτι				
daß		*als*		
			pt pr no ma pl	
	ἐν-δημοῦντες			
aus der **Öffentlich***keit*[2] *gekommen uns*-**im**[1] *Heim Befind***ende**				
uns **im-Heim** *Befind***ende**				
prp dt		dt ne		
ἐν	τῷ	σώματι		
in	**dem**	**Leib,**		
		Körper		
			1 p pl pr	
	ἐκ-δημοῦμεν			
uns noch **aus** *bestimmten Gründen-in der* **Öffentlich***keit befind***en wir**				
uns noch **außerhalb**-*des* **Heimes** *befind***en wir**				
prp gn		gn ma		
ἀπὸ	τοῦ	κυρίου		
von	**dem**	**Geltenden**		
weg **von**		**Herrn.**		
7.)			7.)	
	prp gn			
διὰ				
Durch		*die*		
		die		
		die		
		die		
		das		
		das		
		den		
	gn fe			
πίστεως		γὰρ		
Treue		**denn**		
Treue*verbind***ung**				
Treue*fäh***igkeit**				
Treue*möglich***keit**				
*Zu***trauen**				
*Ver***trauen**				
Glauben				
	1 p pl pr			
περι-πατοῦμεν		οὐ		
umher-treten wir		**nicht**		
wandeln wir,				
prp gn		gn ne		
διὰ		εἴδους		
durch	*das*	*zu* **Gewahrende**		
		Wahr*zu***nehmende.**		

Daher,	
als	
solche,	
die	
wir	
dann	
all	
die	
Zeit	
(*fortlaufend*)[pt]	
Mut	
*hab***en**	
und	
als	
solche,	
die	
wir	
(*fortlaufend*)[pt]	
wahrnehmen,	
daß,	
obwohl	
wir	
uns	
in	
dem	
Leib	
(*weiterhin*)[pt]	2 Kor 5.15 1 Thes 4.15: wir … Lebende „im“
im	
Heim	{*Auserwählte*}
*befind***en,**	
wir	
uns	
noch	
außerhalb	Joh 14.3 1 Thes 4.14-17
des	
Heimes	
*befind***en,**	
weg	
von	
dem	
Herrn.	
Denn	
wir	
wandeln	
durch	
die	
Treue*verbind***ung,**	Joh 20.29
nicht	
durch	Röm 8.24 2 Kor 4.18
Wahr*zu***nehmendes.**	

8.) 8.)

ℵ, ℵ², 8 x HS: pt pr no ma pl

|θαρροῦντες|
|Als Mut Habende|
|Mutig Vorgehende|
|Zuversicht Habende|
|zuversichtlich Vorgehende|

[B, C, R: 1 p pl pr]

[θαρροῦμεν] δὲ
[Mut haben wir] aber,
[Mutig Vorgehen wir]
[Zuversicht haben wir]
[zuversichtlich vorgehen wir]

ℵ, ℵ² [B, C, R]

|καὶ| [καὶ]
|auch| [und]

1 p pl pr

εὐ-δοκοῦμεν
wohl-meinen wir
in Bezug auf das Wohl-die Grundsatzmeinung besitzen wir
eine wohlwollende Überzeugung-als Grundsatzmeinung besitzen wir

av kp

μᾶλλον
viel mehr

if a1 kt

ἐκ-δημῆσαι
(de facto) aus-der Öffentlichkeit zu gehen
(de facto) aus-dem jetzigen Heim zu gehen

ℵ: gn ne [ℵ², B, C, R: prp gn

|τοῦ σώματος| [ἐκ
|des Leibes| [aus
|Körpers|

gn ne]

τοῦ σώματος] καὶ
dem Leib] und
[Körper]

if a1 kt

ἐν-δημῆσαι
(de facto) aus der Öffentlichkeit-einzugehen
(de facto) in-das Heim zu gehen

prp ak ak ma

πρὸς τὸν κύριον
zu dem Geltenden
Herrn.

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„Aber als solche, die (weiterhin)[pt] Mut haben,
besitzen wir auch in Bezug auf das Wohl viel mehr die Grundsatzmeinung,
(de facto)[a] aus dem jetzigen Heim, aus dem Leib, zu gehen“
[1]aL, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„Wir haben aber Mut und besitzen in Bezug auf das Wohl viel mehr die Grundsatzmeinung,
(de facto)[a] aus dem jetzigen Heim, aus dem Leib, zu gehen“

9.) 9.)

δι-ὸ καὶ
Wegen-dieses auch
Darum

1 p pl pr md/ps dp

φιλο-τιμούμεθα
individuell befreundens-wert halten wir
individuell die Freundschaft-wert halten wir
individuell es als Ehrensache erachten wir

1 p pl pr md/ps dp (Zustand / Vorgang)

zum Befreundens-Wert halten veranlaßt sind / werden wir
zum die Freundschaft-Wert halten veranlaßt sind / werden wir,
zum als Ehrensache Erachten veranlaßt sind / werden wir

εἴ-τε
wenn-außerdem als
sei es

pt pr no ma pl

ἐν-δημοῦντες
aus der Öffentlichkeit[2] gekommen uns-im[1] Heim Befindende
uns im-Heim Befindende

[1]Aber
[1]als
[1]solche,
[1]die
[1](weiterhin)[pt]
[1]Mut
[1]haben,
besitzen
[1]wir
[1]auch
[1]in
[1]Bezug
[1]auf
[1]das
[1]Wohl
[1]viel
[1]mehr
[1]die
[1]Grundsatzmeinung,
[1](de facto)[a]
[1]aus — Php 1.23
[1]dem
[1]jetzigen
[1]Heim
[1]des
[1]Leibes
[1]zu
[1]gehen
und
(de facto)[a]
in — Php 1.24
das
Heim
zu
dem
Herrn — 1 Thes 4.14-17
zu
gehen.

Darum
halten
wir
individuell
die
Freundschaft
wert,
sei
es,
daß
wir
uns — Apg 15.14
(im Verlauf dieses Zeitlaufs)[pt]
im — Röm 16.2, 2 Tim 2.21, 2 Petr 1.1+10
Heim
befinden,

ohne (...) a+pt lesbar

cj			
εἴ-τε			
wenn-außerdem		*als*	
sei es			
		pt pr no ma pl	
ἐκ-δημοῦντες			
uns **aus** *bestimmten Gründen-in der* **Öffentlich***keit Befind***ende**			
uns **außerhalb-*des* Heimes** *Befind***ende**			
		aj no ma pl	
εὐ-άρεστοι			
wohl-einfüg*sames Verhalt***en** *Zeig***ende**			
Wohl-Gefällige			
3 p dt ma		if pr	
αὐτῷ		εἶναι	
ihm		*zu* **sein.**	
Das			
zum **Scheinenge***brachtwerd***en**			
Offenbar*twerd*en			
10.)		10.)	
prp ak		ak ma pl	
		τοὺς	
Hinein in		**die**	
[h]In Richtung auf			
[h]Für			
		aj ak ma pl	
γὰρ		πάντας	
denn		alle,	
		1 p pl ak	
		ἡμᾶς	
ja		**uns,**	
		if a1 ps kt	
φανερωθῆναι			
(*de facto***)** *zum* **Scheinen ge***bracht* *zu* **werden**			
(*de facto***)** offenbart *zu* **werden**			
3 p pr ips		prp gn	
δεῖ		ἔμ-προσ-θεν	
*verbindlich bedeut***et es**		*ein[1]-ge***setzt[3]-zu** *hin[2]*	
stattfinden **muß es**		vorne *vor*	
	gn ne		
τοῦ	βήματος	τοῦ	
dem	**Bestiegenen**	**des**	
dem	**Beschrittenen**		
der	**Bühne**		
der	*Richter***bühne**		
	gn ma		
χριστοῦ		ἵνα	
sich als **Brauchbar** *Erweisend***en**		**auf daß**	
Brauchbar*gemacht***en**			
Bedarf*sgerecht***en**			
Gemilderten			
Gesalbten			
Bestrichenen			
Christus,			
		3 p a1 kj md kt	
κομίσηται			
(*de facto***) sich** *ab***holen** *würd***e** ***/*** *soll***te er**			
		pna no ma	
		ἕκαστος	
ein		jeglicher	
		ak ne pl	ak ne pl
τὰ			
die		*Gewirkten*	
		Werke	
prp gn		gn ne	
διὰ	τοῦ	σώματος	
durch	**den**	Leib,	
{während[dc]	**des**	*Fleisch***körper***habens***}**	

sei	
es,	
daß	
wir	
uns	*Apg 15.14*
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs***)[pt]**	**EH 6.9-11**
außerhalb	**Apk 17.14**
des	
Heimes	
*befind***en,**	
ihm	
wohl	
einfüg*sames*	**Röm 14.18**
*Verhalt***en**	**Heb 13.21**
*Zeig***ende**	**Apg 10.35**
zu	
sein.	
Das Offenbartwerden	
Denn	
es	
*bedeut***et**	
[h]für	
die	**Joh 5.24**
alle,	**Röm 8.1**
ja	**1 Kor 1.8**
uns*,	*e: ak-Kette muß beibehalten werden, da „Objekt"
*verbind***lich,**	
*ein***ge***setzt*	
zu	
der	
Bühne	
des	**Röm 8.19**
Christus	**Röm 14.10**
hin,	**1 Kor 6.2+3**
(*de facto***)[a]**	
offenbart	**1 Kor 3.11-15**
zu	
werden,	
auf	
daß	
sich	
ein	
jeglicher	**Röm 2.6**
(*de facto***)[a]**	**Eph 6.8**
die	
durch	
den	
Leib	
Gewirkten	*Jak 2.14-18*
*ab***holen**	
*würd***e,**	

ohne (...) [a+pt] lesbar

prp ak	pna ak ne pl
πρὸς	ἃ
zu	welchen
zu *hin*	[w]denen
es	
3 p a1 kt	
ἔπραξεν	εἴ-τε
(*de facto*) **praktiziert** *hat* er	wenn-außerdem
(*de facto*) angewendet *hat* er	sei es
(*de facto*) verübt *hat* er	
aj ak ne	cj
ἀγαθὸν	εἴ-τε
Beführtes,	wenn-außerdem
Gutes	sei es
א, C: aj ak ne	[B, R, P 046: aj ak ne]
|φαῦλον|	[κακόν]
|Schlechtes|	[Übles].

[1]aL, **Codex Vaticanus**, **Papyrus 046** und **Textus Receptus** schreiben:
„sei es Beführtes sei es Übles."

Angemahnte	Verhaltensweisen
11.)	11.)
	pt def pe no ma pl
	εἰδότες
Als	Gewahrende
	Wahrnehmende
	ak ma
οὖν τὸν	φόβον
daher die	Furcht
	*Ehr*furcht
prp gn	gn ma
τοῦ	κυρίου
von her dem	Geltenden
betreffs des	Herrn
	ak ma pl
ἀν-θρ-ώπους	
Hinauf-Gewandt-Eraugende	
empor-ragend-Augende	
Hinauf-Gedrehte	
Mann*es*-Augen	
Antlitze[2]-*der* Männer[1]	
Angesichter[2]-*der* Männer[1]	
Menschen	
Leute	
	א, B, C, R: 1 p pl pr
|πείθομεν|	
|*zur* Treue *anleit*en wir|	
|gefügig *mach*en wir|	
|überzeugen wir|	
|überreden wir|	
	[P 046: 1 p pl pr kj]
[πείθωμεν]	
[*zur* Treue *anleit*en *sol*ten wir]	
[gefügig *mach*en *sol*ten wir],	
[überzeugen *sol*ten wir]	
[überreden *sol*ten wir]	
prp dt	
{*aufgrund von*}	*dem*
dt ma	
θεῷ	δὲ
*Ein*setzer	aber
*Ab*setzer	
Schau*end*en	
Gott	
1 p pl pe md/ps	1 p pl pe md/ps (Vorgang + Zustand)
πεφανερώμεθα	
uns *zum* Scheinen *bring*en *ließ*en wir	*zum* Scheinen ge*bracht* worden sind wir
uns offenbaren *ließ*en wir	offenbart worden sind wir.

[1]aL, **Papyrus 046** schreibt:
„*sol*ten wir Menschen gefügig *mach*en,"

zu
[w]denen
hin
er
es — 1 Kor 3.11-15
(*de facto*)[a]
praktiziert — Prd 12.14
hat,
[1]sei
[1]es
[1]Beführtes — 2 Kor 5.6-9
[1]sei
[1]es — Mat 5.19 Jak 3.1+2
[1]Schlechtes.

Angemahnte
Verhaltensweisen

Daher,
indem
wir
(*weiterhin*)[pt]
die
*Ehr*furcht — 1 Petr 1.17
betreffs
des
Herrn
wahrnehmen,
[1]*mach*en
[1]wir
[1]Menschen
[1]gefügig, — Apg 18.4
{*aufgrund* — {*2 Kor 3.2*}
von}
dem
Gott
aber
*ließ*en
wir
uns
offenbaren.

1 p pr			
ἐλπίζω		δὲ	
Erwarte ich		aber	
Hoffe ich			
prp dt			
καὶ	ἐν	ταῖς	
auch	in	den	
dt fe pl			
συν-ειδήσεσιν			
Zusammen-Gewahrungen			
gesamten-Gewahrungen *von Gut und Böse*			
Zusammen-Wahrnehmungen			
gesamten-Wahrnehmungen *von Gut und Böse*			
Gewissen			
Bewußtseinen			
2 p pl gn		bei md	
ὑμῶν			
eurer*seits*		*mich*	
euren			
euren			
euren			
euren			
euren			
if pe md/ps			
πεφανερῶσθαι			
individuell zum Scheinen *bringen zu lassen*			
individuell offenbaren *zu lassen*			
if pe md/ps (Zustand / Vorgang)			
zum Scheinen ge*bracht* worden *zu* sein			
offenbart worden *zu* sein.			
12.)			12.)
av			1 p pl ak
οὐ	πάλιν	ἑ-αυτοὺς	
Nicht	nochmals	uns-selbst	
	nochmalig		
	dann wieder		
1 p pl pr	prp dt		2 p pl dt
συν-ιστάνομεν		ὑμῖν	
zusammen-Stand *geben* wir	{*bei*}	euch,	
kon-statieren wir			
empfehlen wir			
ἀλλὰ			
etwas anderes *ist bestimmt*	*als*	*einen*	
sondern			
ak fe			pt pr no ma pl
ἀφ-ορμὴν		διδόντες	
von *einem Ausgangspunkt als* Anlauf		Gebende	
Weg-Hasten			
Anlaß			
א, C, P 046: 2 p pl dt			[B: 1 p pl dt]
|ὑμῖν|		[ἡμῖν]	
|euch|		[uns]	
gn ne			prp gn
καυχήματος		ὑπὲρ	
des	Ruhms	für	
א, B, P 046: 2 p pl gn			[C: 1 p pl gn]
|ὑμῶν|		[ἡμῶν]	
|euer|		[unser]	
|euch|		[uns]	
2 p pl pr			
ἵνα		ἔχητε	
wirken wir,	auf daß	haben *würdet / könnt* ihr	
prp ak			ak ma pl
πρὸς		τοὺς	
irgend	zu *hin*	den	
*irgend*etwas			

Ich	
erwarte	
aber,	
auch	
in	
euren [d] Gewissen	
mich	
individuell	
offenbaren	
zu	
lassen.	
Wir	
empfehlen	
uns	2 Kor 4.2
selbst	
nicht	
{*bei*}	
euch,	
sondern	
[1]*indem*	
[1]*wir*	
[1]euch	2 Kor 3.1
[1](*fortlaufend*)[pt]	
[1]*einen*	
[1]Anlaß	
[1]*des*	
[1]Ruhms	
[1]für	
[1]euch	
[1]geben,	2 Kor 1.14
wirken	
wir,	
auf	
daß	
ihr	
zu	
denen	
hin	
*irgend*etwas	
haben	
würdet,	

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„*indem wir* **uns** (*fortlaufend*)[pt] *einen* Anlaß *des* Ruhms für eu*ch* geben,“
[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„*indem wir* euch *fortlaufend*)[pt] *einen* Anlaß *des* Ruhms für uns geben,“

prp dt			
ἐν			
in		dem	[1]die
infolge von			[1]sich
dt ne		pt pr ak ma pl md/ps dp	[1](fortlaufend)pt
προσ-ώπῳ		καυχωμένους	[1]infolge
Zu-Augenden		sich Rühmenden	[1]von
Zugeordnete-der Augen			[1]dem
zu jemand Richtende-das die Augen			[1]Angesicht
Angesicht			[1]rühmen
pt pr ak ma pl md/ps dp (Zustand)		pt pr ak ma pl md/ps dp (Vorgang)	[1]und
zum Rühmen Veranlaßtseienden		zum Rühmen Veranlaßtwerdenden	[1]nicht
	ℵ, B, P 046	[C, R]	[1]infolge
καὶ	|μὴ|	[οὐ]	[1]von
und	|nicht|	[nicht]	[1]dem
prp dt		dt fe	[1]Herzen.
ἐν		κ-αρδίᾳ	
infolge von	dem	auch-Beträn kten auch-Begossenen auch-Bewässerten auch-Befruchteten	Denn
		Herzen.	sei
			es,
			daß
			wir
			aus
			dem
			normalen
			Bewußtseinszustand
			kommen,
			so
			aufgrund
			von
			dem
			Gott,
			sei
			es,
			daß
			wir
			rettgesinnt
			handeln,
			so
			aufgrund
			von
			euch.

[1]aL, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„*die* **sich** (*fortlaufend*)pt **in***folge von dem* **Angesicht rühmen**
und
nicht in*folge von dem* **Herzen.**“

13.)			13.)
εἴ-τε	γὰρ		
Wenn-außerdem	denn,	daß	
Sei es			
			1 p pl a2 kt
	ἐξ-έστημεν		
	aus-ständigen wir		
	aus-dem normalen Bewußtseinszustand kommen wir,		
	uns entsetzen wir		
	in Ek-stase kommen wir		
	prp dt		
so	aufgrund von	dem	
	infolge von		
dt ma			
θεῷ	εἴ-τε		
Einsetzer	wenn-außerdem	daß	
Absetzer	sei es,		
Schauenden			
Gott,			
	1 p pl pr		
	σω-φρονοῦμεν		
	rett-gesinnt handeln wir,	so	
	vernünftig handeln wir		
	prp dt		2 p pl dt
		ὑμῖν	
	aufgrund von	euch.	
	infolge von	{Gebet?}	

2 Kor 10.10

2 Kor 10.11

2 Kor 11.1+16

2 Kor 12.6

Die	Folgen
	befähigten richtigen Wegführung
	Führungsberechtigung
der	Liebe
	sich als Brauchbar Erweisenden
	Brauchbargemachten
	Bedarfsgerechten
	Gemilderten
	Gesalbten
	Bestrichenen
des	Christus

14.) 14.)

ἡ	γὰρ
Die	denn
no fe	
ἀγάπη	τοῦ
befähigte richtige Wegführung	des
Führungsberechtigung	
Liebe	
ℵ, ℵ², B, R, P 046: gn ma	[C: gn ma]
|χριστοῦ|	[θεοῦ]
|sich als Brauchbar Erweisenden|	[Einsetzers]
|Brauchbargemachten|	[Absetzers]
|Bedarfsgerechten|	[Schauenden]
|Gemilderten|	[Gottes]
|Gesalbten|	
|Bestrichenen|	
|Christus|	
3 p pr	1 p pl ak
συν-έχει	ἡμᾶς
zusammen-umschlossen hat sie	uns.
zusammen-drückt sie	
	prp ak
Als	hinein in
	hin Richtung auf
	pt a1 ak ma pl kt
κρίναντας	
(de facto) Geurteilthabende	
(de facto) Beurteilthabende	
(de facto) für richtig Gehaltenhabende	
pna ak ne	[ℵ², C, R]
τοῦτο ὅτι	[εἰ]
dies, daß	[wenn]
nu no ma / prp gn	pna gn ma pl
εἷς ὑπὲρ	πάντων
einer für	alle
	3 p a2 kt
ἀπ-έθανεν	
(de facto) weg-ertotet ist er	
(de facto) weg-zu Tode gekommen ist er,	
	aj no ma pl
ἄρα οἱ	πάντες
demnach die	alle
	3 p pl a2 kt
ἀπ-έθανον	
(de facto) weg-ertotet sind sie	
(de facto) weg-zu Tode gekommen sind sie.	

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Denn die befähigte richtige Wegführung des Christus hat uns zusammen** *umschlossen*.
Indem wir (*de facto*)[a] (*wie folgt*)[pt] *hinein in* **dies geurteilt haben,**
daß wenn einer für alle (*de facto*)[a] **weg** *zu* **Tode gekommen** *ist*,“

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„**Denn die befähigte richtige Wegführung des Gottes hat uns zusammen** *umschlossen*.
Indem wir (*de facto*)[a] (*wie folgt*)[pt] *hinein in* **dies geurteilt haben,**
daß wenn einer für alle (*de facto*)[a] **weg** *zu* **Tode gekommen** *ist*,“

Die	
Folgen	
der	
befähigten	
richtigen	
Wegführung	
des	
Christus	
[1]Denn	
[1]die	
[1]befähigte	
[1]richtige	
[1]Wegführung	
[1]des	
[1]Christus	
[1]hat	
[1]uns	
[1]zusammen	
[1]umschlossen.	
[1]Indem	
[1]wir	
[1](de facto)[a]	
[1](wie folgt)[pt]	
[1]hinein	
[1]in	
[1]dies	
[1]geurteilt	
[1]haben,	
[1]daß	
[1]einer	
[1]für	
[1]alle	
[1](de facto)[a]	
[1]weg	
[1]zu	
[1]Tode	Mat 20.28 Mar 10.45 1 Tim 2.6
[1]gekommen	
[1]ist,	
[1]sind	
[1]demnach	
[1]die	
[1]alle	
[1](de facto)[a]	
[1]weg	
[1]zu	
[1]Tode	Röm 6.5
[1]gekommen.	

ohne (...) a+pt lesbar

15.)		15.)
	prp gn	
καὶ	ὑπὲρ	
Und	für	
	pna gn ma pl	
πάντων		
alle		
	3 p a2 kt	
ἀπ-έθανεν		
(*de facto*) weg-*er*tot*et* *ist* er		
(*de facto*) weg-*zu* Tode ge*komm*en *ist* er		
ἵνα	οἱ	
auf daß	die	
pt pr no ma pl		
ζῶντες	μη-κέτι	
Lebenden	nicht-noch	
	nicht-mehr	
	3 p pl dt ma	
ἑ-αυτοῖς		
sich-selber		
	3 p pl pr kj	
ζῶσιν		
leben *soll*ten / *würd*en / *könn*ten sie,		
	dt ma	
ἀλλὰ	τῷ	
etwas anderes *ist bestimmt*	dem	
sondern		
prp gn	3 p pl gn ma	
ὑπὲρ	αὐτῶν	
für	ihrer	
	sie	
	pt a2 dt ma kt	
ἀπο-θανόντι		
(*de facto*) weg-*Er*tot*et*seienden		
(*de facto*) weg-*zu* Tode Ge*komm*enseienden		
καὶ		
und	*dem*	
	pt a1 dt ma ps kt	
ἐγερθέντι		
(*de facto*) {*Auf*}erweckt*worden*(seiend)en,		
(*de facto*) Wachge*mach*tworden(seiend)en		
(*de facto*) Aufgerichtworden(seiend)en		
16.)		16.)
	1 p pl no	
ὥσ-τε	ἡμεῖς	
wenn-außerdem	wir	
so daß		
prp gn	gn ne	
ἀπὸ	τοῦ	
von *an*	dem	
av	pn ak ma	
νῦν	οὐ-δ-ένα	
Nun	nicht-aber-einen	
1 p pl def pe	prp ak	
οἴδαμεν	κατὰ	
gewahren wir	gemäß	
wahrnehmen wir		
	ak fe	
	σάρκα	
dem	Fleisch.	

Und
er
ist
(*de facto*)[a]
für
alle
weg
zu
Tode — 1 Kor 15.3
ge*komm*en,
auf
daß
die,
die
(*im weiteren Zeitverlauf*)[pt]
leben, — Röm 14.7+8, 1 Petr 4.1
nich*t*
mehr
sich
selber
leben
*soll*ten,
sondern
dem*jenigen*,
der
für
sie
(*de facto*)[a]
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
weg
zu
Tode — Röm 6.11
ge*komm*en
ist
und
(*de facto*)[a] — Röm 7.4
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
{*auf*}erweckt
worden
ist,

so
daß
wir
von
dem — 1 Kor 15.20
Nun
an
aber
nicht
einen
gemäß
dem
Fleisch — Mat 12.50, Mar 3.35, Luk 8.21
wahrnehmen.

[κ², C², R]

εἰ	[δὲ]	καὶ
Wenn	[aber]	auch

1 p pl pe	prp ak	
ἐγνώκαμεν	κατὰ	
gewußt haben wir	gemäß	*dem*
gekannt haben wir		
kennenge*lern*t haben wir		
*er*kannt haben wir		
*aner*kannt haben wir		

prp ak	*prp ak*	
σάρκα		
Fleisch	*in Bezug auf*	*den*
	-	
	-	
	-	
	-	

ak ma	
χριστόν	ἀλλὰ
sich als **Brauchbar** *Erweisend*en	*etwas* **anderes** *war bestimmt*
Brauchbar*gemacht*en	**jedoch**
Bedarf*sgerecht*en	
Gemilderten	
Gesalbten	
Bestrichenen	
Christus,	

av		1 p pl pr
νῦν	οὐκ-έτι	γινώσκομεν
nun	nicht-noch	wissen wir
	nicht-mehr	kennen wir
		kennen*lern*en wir
		*er*kennen wir
		*aner*kennen wir

prp ak		
in Bezug auf	{*ihn*}	*demgemäß*,

17.) 17.)

		pna no ma	prp dt
ὥσ-τε	εἴ	τις	ἐν
wenn-außerdem	wenn	irgend	in
so daß,		jemand	

	dt ma
	χριστῷ
dem	*sich als* **Brauchbar** *Erweisend*en
	Brauchbar*gemacht*en
	Bedarf*sgerecht*en
	Gemilderten
	Gesalbten
	Bestrichenen
	Christus,

ist er,	*so*	*ist er*

	aj no fe	no fe
	καινὴ	κτίσις
ein	neues	Erschaffenes
eine	neue	Erschaffung
eine	neue	Schöpfung.
ein	neu	Besiedeltes
eine	neue	Besiedelung

	aj no ne pl
τὰ	ἀρχαῖα
Die	Anfänglichen,
	von der **Anfang***szeit* {*an*} *Zugehör*igen
	den **Anfang***sverlauf Verursach*enden
	Ursprünglichen
	den **Beginn** *Bild*enden
	die Art des **Beginn***s Verursach*enden

jedes	*einzelne*	*von*	*ihnen*

	3 p a2 dp kt
παρ-ῆλθεν	
(*De facto*) daneben-gekommen *ist* es	
(*De facto*) **unmittelbar**-*um***gekommen** *ist* **es**	
(*De facto*) **vorübergegangen** *ist* **es.**	

Wenn	
wir	
[aber]	
auch	
in Bezug auf	
den	
Christus	
gemäß	
dem	
Fleisch	
gewußt	
haben,	
wissen	
wir	
jedoch	
in Bezug auf	
{*ihn*}	
nicht	
mehr	
demgemäß,	
so	
daß,	
wenn	
jemand	
in	
Christus	Röm 8.1
ist,	
er	
eine	
neue	Röm 6.4 Gal 6.15
Schöpfung	
ist.	
Die	
Anfänglichen,	
jedes	
einzelne	
von	
ihnen	
ist	
(*de facto*)[a]	
vorübergegangen.	

2 p a2 md ig / ij			
ἰδού			
(*Jetzt*) i*ndividuel*l gewahre du		!	
(*Jetzt*) i*ndividuel*l wahrnehme du			
		3 p pe	
		γέγονεν	
:		Geworden ist es	
		Sich entwickelt hat es	
jedes	*einzelne*	*von*	
		aj no ne pl	
		καινά	
ihnen		Neue	
[D², K, L, P, Ψ, R:		aj no ne pl]	
[τὰ		πάντα]	
[die		alle].	
Der			
Hintergrund			
-			
Begründung			
des			
des			
der			
Vorhineinschreitens			
Vortritt*habens bei dem* Hineinschreiten			
Vorrangs			
18.)		18.)	
no ne pl		pna no ne pl	
τὰ	δὲ	πάντα	
Die	aber	alle	
	prp gn		
	ἐκ	τοῦ	
sind sie	aus	dem	
	gn ma		
θεοῦ		τοῦ	
*Ein*setzer		dem	
*Ab*setzer			
Schau*end*en			
GOTT			
		pt a1 gn ma kt	
	κατ-αλλάξαντος		
(*de facto*) *von oben* herab- / *all*bezüglich- / gemäß- / jeweils- / entsprechend-Geänderthabenden			
(*de facto*) *von oben* herab- / *all*bezüglich- / gemäß- / jeweils- / entsprechend-*Aus*getauschthabenden			
(*de facto*) *von oben* herab- / *all*bezüglich- / gemäß- / jeweils- / entsprechend-*Aus*gewechselthabenden			
(*de facto*) Versöhnthabenden			
1 p pl ak		*prp ak*	
ἡμᾶς			
uns		*hinein in*	
		hin Richtung auf	
		für	
3 p dt ma		prp gn	
ἑ-αυτῷ		διὰ	
sich-selber		durch	
		gn ma	
		χριστοῦ	
den		*sich als* Brauchbar *Erweisend*en	
		Brauchbar*gemacht*en	
		Bedarf*sgerecht*en	
		Gemilderten	
		Gesalbten	
		Bestrichenen	
		Christus	
καὶ			
und		*dem*	

Nimm	
(*jetzt*)[a]	
i*ndividuel*l	
wahr!:	
[Die	
alle,]	
Neue,	Eph 4.22+24 Apk 21.5
- *jedes*	
einzelne	
von	
ihnen -	
ist	
es	
geworden.	
Der Hintergrund	
-	
Begründung des Vorrangs	
Aber	
die	
alle	
sind	
aus	
dem	
GOTT,	
dem*jenigen*,	
der	
uns	
(*de facto*)[a]	
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
durch	
Christus	Kol 1.20
für	
sich	
selber	
versöhnt	Röm 5.10 Eph 2.16
hat	
und	
demjenigen,	

ohne (...) a+pt lesbar

pt a2 gn ma kt		1 p pl dt	
δόντος		ἡμῖν	
(*de facto*) **Gegebenhabenden**		**uns**	
	ak fe		
τὴν	δια-κονίαν	τῆς	
das	**durch-Staub** *Geh***en**	**der**	
das	**durch***weg-mit* **Staub** *in Berühr***ung** *Kommen*	**des**	
den	**Dienst**	**des**	
die	**Dia-Konie**	**der**	
		gn fe	
	κατ-αλλαγῆς		
von oben **herab-** / *all***bezüglichen-** / **gemäßen-** / **jeweiligen-** / **entsprechenden-Änderung**			
von oben **herab-** / *all***bezüglichen-** / **gemäßen-** / **jeweiligen-** / **entsprechenden-***Aus***tausches**			
von oben **herab-** / *all***bezüglichen-** / **gemäßen-** / **jeweiligen-** / **entsprechenden-Wechsels**			
Versöhnung,			
19.)		19.)	
ὡς	ὅτι		
wie	**daß**	*der*	
no ma	3 p ipe	prp dt	
θεὸς	ἦν	ἐν	
*Ein***setzer**	**war er**	**in**	
*Ab***setzer**			
Schau*end***en**			
GOTT			
		dt ma	
		χριστῷ	
dem		*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**	
		Brauchbar*gemacht***en**	
		Bedarf*sgerecht***en**	
		Gemilderten	
		Gesalbten	
		Bestrichenen	
		Christus	
		ak ma	
		κόσμον	
als	*den*	**Schmuck**	
	das	**Geschmückte**	
	die	**Welt**	
	den	**Kosmos**	
		pt pr no ma	
	κατ-αλλάσσων		
von oben **herab-** / *all***bezüglich-** / **gemäß-** / **jeweils-** / **entsprechend-Ändernder**			
von oben **herab-** / *all***bezüglich-** / **gemäß-** / **jeweils-** / **entsprechend-***Aus***tauschender**			
von oben **herab-** / *all***bezüglich-** / **gemäß-** / **jeweils-** / **entsprechend-***Aus***wechselnder**			
Versöhnender			
prp ak	3 p dt ma		
	ἑ-αυτῷ	μὴ	
hinein in	**sich-selber**	*als*	**nich***t*
hin Richtung auf			
für			
		pt pr no ma md/ps	
	λογιζόμενος		
bei **sich Wort***folger***nder**			
bei **sich {***Be***}rechnender**			
bei **sich Erwägender**			
bei **sich logi***sch Betracht***ender**			
		pt pr no ma md/ps (Zustand / Vorgang)	
zum **Wort***folger***n** *Veranlaß***tseiender** / *Veranlaß***twerdender**			
*zum Be***rechnen** *Veranlaß***tseiender** / *Veranlaß***twerdender**			
zum **Erwägen** *Veranlaß***tseiender** / *Veranlaß***twerdender**			
zum **Logi***schbetracht***en** *Veranlaß***tseiender** / *Veranlaß***twerdender**			
	3 p pl dt ma		
αὐτοῖς		τὰ	
ihnen		**die**	
	ak ne pl		3 p pl gn ma
παρα-πτώματα		αὐτῶν	
Daneben-Fälle		**ihrer***seits***,**	
Fehltritte,		**ihre**	
Kränkungen			

der
uns
(*de facto*)[a]
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
den
Dienst — Apg 20.24
der
Versöhnung
gegeben
hat,

daß,
wie
GOTT
in
Christus
war,
als
einer,
der
die
Welt — Röm 11.15
[h]*für*
sich
selber
(*im weiteren Zeitverlauf*)[pt]
versöhnt,
als
einer,
der
ihnen
die
Fehltritte — Röm 4.8+25, Röm 5.18
ihrer*seits*
(*im weiteren Zeitverlauf*)[pt]
nich*t*
bei
sich
{*be***}rechnet,** — Jes 43.25

	καὶ		und
und	*ist er*	*der*	*als*
	pt a2 no ma md kt	prp dt	
	θέμενος	ἐν	*einer*,
	(*de facto*) i*ndividuell* **Gesetzthabende**	in	[1]*der*
	1 p pl dt	ℵ, B, C, R: ak ma	
	ἡμῖν	|τὸν λόγον|	[1]in
	uns	das **Wort**	[1]uns
		|das / den Erwogene / Erwogenen|	[1](*de facto*)[a]
		|das / den Erwählte / Erwählten|	[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
		|das Rechnung*slegen*|	[1]das
		|den Nachweis|	[1]Wort
		|den Logos|	[1]{*betreffs*}
		|die Log*ik*|	[1]der
		[P 046: ak ne]	[1]Versöhnung
		[τὸν εὐ-αγγέλιον]	[1]gesetzt
		[die Wohl-Kunde]	[1]hat.
		[die Wohl-*Ver*kündigung]	
		[die frohe-Botschaft]	
		[das Ev-angelium]	
		prp gn	
		τῆς	
	{*betreffs*}	der	
		des	
		des	
		der	
		gn fe	
		κατ-αλλαγῆς	
		von oben **herab- / *all*bezüglichen- / gemäßen- / jeweiligen- / entsprechenden-Änderung**	
		von oben **herab- / *all*bezüglichen- / gemäßen- / jeweiligen- / entsprechenden-*Aus*tausches**	
		von oben **herab- / *all*bezüglichen- / gemäßen- / jeweiligen- / entsprechenden-Wechsels**	
		Versöhnung.	

[1]aL, **Papyrus 046** schreibt:
„*der* **in uns** (*de facto*)[a] (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
die frohe Botschaft {*betreffs*} **der Versöhnung gesetzt hat.**“

20.)			20.)
		prp gn	
		ὑπὲρ	
		Für	*den*
		gn ma	
		χριστοῦ	οὖν
		sich als **Brauchbar** *Erweisend*en	**daher**
		Brauchbar*gemacht*en	
		Bedarf*sgerecht*en	
		Gemilderten	
		Gesalbten	
		Bestrichenen	
		Christus	
		1 p pl pr	
		πρ-εσ-βεύομεν	ὡς
		vor-hinein-schreiten wir	**als**
		Vor*tritt hab*en **wir**, *bei dem* **Hinein-Schreiten**	
		als **Vorrangiger** *wirk*en **wir**,	
		gn ma	
	τοῦ	θεοῦ	
	des	*Ein***setzers**	*Seiende*,
		*Ab***setzers**	
		Schau*end*en	
		GOTTES	
			pt pr gn ma
			παρα-καλοῦντος
			des	**bei***seit*e-**Rufen***lass*en**den**
			zu einer Ermahnung **Bei***seit*e-**Rufen***lass*en**den**
			*her***bei-Rufen***lass*en**den**
			*als Her***bei***geführte* **Einladen***lass*en**den**
			Aufmuntern*lass*en**den**
			Zuspruch *Geben**lass*en**den**
		prp gn	1 p pl gn
		δι’	ἡμῶν
		durch	**unser**
			uns.

und	
als	
einer,	
[1]*der*	
[1]in	
[1]uns	
[1](*de facto*)[a]	
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
[1]das	
[1]Wort	
[1]{*betreffs*}	
[1]der	
[1]Versöhnung	
[1]gesetzt	
[1]hat.	
Daher	
*wirk*en	
wir	
für	
Christus	
als	
Vorrangige,	Heb 2.11+12
als	
solche,	
die	
des	
GOTTES	
sind,	
desjenigen,	
der	
durch	
uns	
(*weiterhin*)[pt]	
zu	
einer	
Ermahnung	
bei*seit*e	2 Kor 1.5
rufen	
*läß*t.	

1 p pl pr md/ps dp

δεόμεθα

*I*ndividuel*l* *um* **Bind***ung bitt*en wir
*I*ndividuel*l* **mußbe***wirk*end *bitt*en wir
*I*ndividuel*l* **erflehen** wir

1 p pl pr md/ps dp (Zustand)

zum um **Bind***ungbitt*en *veranlaß*t sind wir
zum **mußbe***wirk*enden *Bitt*en *veranlaß*t sind wir
zum **Erflehen** *veranlaß*t sind wir

1 p pl pr md/ps dp (Vorgang)

zum um **Bind***ungbitt*en *veranlaß*t werden wir
zum **mußbe***wirk*enden *Bitt*en *veranlaß*t werden wir
zum **Erflehen** *veranlaß*t werden wir

prp gn

ὑπὲρ

für — *den*

gn ma

χριστοῦ

sich als **Brauchbar** *Erweisend*en — *:*
Brauchbar*gemacht*en
Bedarf*sgerecht*en
Gemilderten
Gesalbten
Bestrichenen
Christus

2 p pl a2 i! ps ig (Zustand)

κατ-αλλάγητε

(*Jetzt*) *von oben* **herab- / *all*bezüglich- / gemäß- / jeweils- / entsprechend-geändert** seid ihr
(*Jetzt*) *von oben* **herab- / *all*bezüglich- -/ gemäß- / jeweils- / entsprechend-*aus*getauscht** seid ihr
(*Jetzt*) *von oben* **herab- / *all*bezüglich- / gemäß- / jeweils- / entsprechend-*aus*gewechselt** seid ihr
(*de facto*) **versöhnt** seid ihr

2 p pl a2 i! ps ig (Vorgang)

(*jetzt*) *von oben* **herab- / *all*bezüglich- / gemäß- / jeweils- / entsprechend-geändert** werdet ihr
(*jetzt*) *von oben* **herab- / *all*bezüglich- / gemäß- / jeweils- / entsprechend-*aus*getauscht** werdet ihr
(*jetzt*) *von oben* **herab- / *all*bezüglich- / gemäß- / jeweils- / entsprechend-*aus*gewechselt** werdet ihr
(*jetzt*) **versöhnt** werdet ihr

prp gn

τῷ

infolge von — **dem**
[i]mit

dt ma

θεῷ

*Ein***setzer** — **!**
*Ab***setzer**
Schau*end*en
Gott

Wir
sind
zum
um
Bind*ungbitt*en
für
Christus
*veranlaß*t*:*
Werdet
(*jetzt*)[a]
versöhnt
[i]mit
dem
Gott!

Röm 12.1+2

21.) 21.)

[ℵ², R]

τὸν	[γὰρ]	μὴ
Den	[denn]	nicht

pt a2 ak ma kt — prp ak

γνόντα	
(*de facto*) Gewußthabenden	*um*
(*de facto*) Gekannthabenden	-
(*de facto*) *Aner*kannthabenden	-

ak fe — prp gn

	ἁ-μαρτίαν	ὑπὲρ
das	*nicht*-Zeugnis *Geb*ende	für
die	Verfehlung	
die	Sünde	

1 p pl gn — prp ak

ἡμῶν		
unser	*zu*	*dem*
uns		*der*
		der

ak fe — 3 p a1 kt

ἁ-μαρτίαν	ἐποίησεν
nicht-Zeugnis *Geb*enden	(*de facto*) tätig*end* ge*wirk*t *hat* er
Verfehlung	(*de facto*) gemacht *hat* er,
Sünde	(*de facto*) gestiftet *hat* er

1 p pl no

ἵνα	ἡμεῖς
auf daß	wir

1 p pl a2 md dp kt

γενώμεθα

(*de facto*) i*ndividuell* werden *würden* / *sollten* / *können* wir

no fe

	δι-καιο-σύνη
das	durch*weg*-Gebrannt*sein*-*ins*gesamt
die	Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2]
das	Gesamt[3]-Gerechte[1+2]
das	*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*[1+2]
die	Gerechtigkeit

gn ma

	θεοῦ
des	*Ein*setzers
	*Ab*setzer
	Schau*end*en
	GOTTES

prp dt — 3 p dt ma

ἐν	αὐτῷ
in	ihm.

[Denn]
den*jenigen*,
der
(*de facto*)[a]
Verfehlung
nich*t*
*aner*kannt
hat,
hat
er
(*de facto*)[a]
für
uns
zur
Verfehlung
gemacht,
auf
daß
wir,
ja
wir,
(*de facto*)[a]
in
ihm
individuell
Gesamt*auf*zeigung
GOTTES
werden
würden.

Joh 8.46
Heb 4.15

Gal 3.13

Röm 5.19

Röm 1.17
1 Kor 1.30